

Orriak

1-2 /	SARRERA
	INTRO
2-3 /	INTRO
	•
3-4 /	“ARENZANA IMAZ INTXAUSTI MONTÓN PERAL”
	— Peio Aguirre & Beatriz Herráez —
	•
	MIREN ARENZANA
5 /	•
	GEMA INTXAUSTI
5 /	•
	IÑAKI IMAZ
6 /	•
	IDOIA MONTÓN
6 /	•
	ALBERTO PERAL
7 /	•
	ERAKUSKETAREN PLANOA PLANO DE LA EXPOSICIÓN EXHIBITION FLOOR MAP
8 /	•
	HEZKUNTZA-PROGRAMA PROGRAMA DE MEDIACIÓN EDUCATION PROGRAMME
9-10 /	



Sarrera

Tabakalera bezalako kultura garaikideko zentro batek ondoko helburuak ditu, besteak beste: hurbileko testuinguru artistikoari laguntzea eta, aldi berean, nazioarteko elkarrizketa eta lankidetzara erakitzea, arte obrak ekoiztea eta erakustea, profesionalizatzekoan artistei laguntza ematea eta arte garaikideari buruzko eztabaida kritikoa sustatzea. Horretarako, erakusketa tresna garrantzitsuenetako bat dugu.

«Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral» erakusketari dagokionez, gonbidapen bat izan zuen abiaburu. Peio Aguirre eta Beatriz Herráez-i elkarren artean komisiariatu beharreko erakusketarako gonbidapena. Hasieratik bertatik erronka bat planteatzen zuen gonbidapenak, hau da, biak batera komisiarioak izatea, horrek dakarren konplexutasunarekin.

Mandatua. Inguruko artisten lana nolabait ikusgai

Intro

Un centro de cultura contemporánea como Tabakalera tiene por objetivo, entre otros, apoyar el contexto artístico inmediato al mismo tiempo que construye diálogo y colaboraciones internacionales, producir obras de arte y exhibirlas, dar apoyo a los artistas en su profesionalización e impulsar el debate crítico en torno al arte contemporáneo. Una de las herramientas más importantes para ello son las exposiciones.

Para la exposición «Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral», el punto de partida fue una invitación. Una invitación a Peio Aguirre y Beatriz Herráez a comisariar una exposición de manera conjunta. Una invitación que planteaba un reto de salida, comisariar juntos, con la complejidad que esto supone.

El encargo. Una exposición que, de alguna manera, visibilizase el trabajo de artistas del entorno y que contribuyese a la producción de nuevas obras en sus

egin lukeen erakusketa bat, eta haien ibilbidean lan berriak sortzen lagunduko lukeena. Mandatu zabala, bai, honako hau eta beste formalizazio asko izan zezakeena.

Proposamena. Abiaburu komuneko eta ibilbide desberdineko bost artista, Leioako Arte Ederren Fakultateak atera ondoren duela 30 urtetik lanean ari direnak. Jadanik bazeuden lanak eta lan berriak biltzen dituen erakusketa bat, horietako bakoitzaren lanari buruzko berrikuspena dakarrena.

Prozesua. Obraren berrikuste prozesua eta lan berrien gauzatzeko prozesua. Berrikustea eta berreskuratzea. Horrek ahaleginak eskatu ditu: oroimen, hautaketa eta sintesi ahaleginak, bilaketa eta zaharberritze ahaleginak, topaketa pertsonalak eta profesionalak. Erakunde publikoetako bildumen biltegiak bisitaldiak egiteko ahaleginak, baina baita mailegu-emaile pribatuei deitzeko ere, lagunak askotan, hasieran eta ondoren garrantzitsuak gertatu zirenak eta garai baten sintoma direnak.

Lan berria. Ariketa bat izan da artistentzat: nola lan egin erakundeak proposatutako mandatutik, jokoa hornituriko parametro jakin batetik.

Formalizazioa. Formatu desberdineko obrak elkarretaratzea (eskultura, pintura, collage, fotografia, instalazioak...), garai bat, historia pertsonal desberdinak eta arte garaikideko une autoerreferentzialak islatzen dituztenak.

Ondorioa. Erakusketa honetarako komisarioek bi subjektibitateak negoziatu behar izan dute ikuskerak bateratua emateko, baita etengabe negoziatu behar ere bost artista *mid career* hauekin, zeinek oroitzapenen mundura jo behar izan duten beren ibilbidea moldatuz joan diren lanak nabarmentzearen. Oraingoan bide horrek instituzioan du garrantzia.

Orain artista hauen lana ospatzea garrantzitsua da.

carreras. Un encargo amplio, sí, que podría haber tenido esta y otras muchas formalizaciones.

La propuesta. Cinco artistas con puntos de partida en común y con un desarrollo de trayectorias dispares, activas desde hace 30 años, desde que salieron de la Facultad de Bellas Artes de Leioa. Una exposición que engloba trabajos ya existentes y nuevas producciones que aportan la visión actual del trabajo de cada uno.

El proceso. Un proceso de revisión y de producción de obra. Revisar y recuperar. Ha supuesto un ejercicio de memoria, selección y síntesis, de búsqueda y restauración, de encuentros personales y profesionales. De visitas a almacenes de colecciones de instituciones públicas, pero también de llamadas a prestadores privados, amigos en muchos casos, parte importante de esos inicios y continuaciones, síntoma de una época.

La nueva producción. Este ha sido un ejercicio para los artistas de cómo trabajar desde el encargo de la institución, desde un parámetro dado con reglas de juego.

La formalización. Un ensamblaje de obras de diferente formato (escultura, pintura, collage, fotografía, instalaciones...) que reflejan un periodo, diferentes historias personales, y momentos autorreferenciales del arte contemporáneo.

El resultado. Una exposición en la que los comisarios han tenido que negociar para dar una visión conjunta desde dos subjetividades, también en negociación continua con cinco artistas de media carrera que a su vez han hecho un viaje por la *memory lane* para destacar las obras que han ido forjando su camino, un camino que esta vez tiene como parada la institución.

Ahora queda celebrar la obra de estos artistas.

Intro

A contemporary culture centre like Tabakalera aims, among other things, to support the local artistic situation while holding conversations and building up international collaborations, producing works of art and displaying them, giving backing to artists in their professional development and promoting critical debate about contemporary art. One of the most important tools to do this is putting on exhibitions.

For the exhibition "Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral", the starting point was an invitation. An invitation to Peio Aguirre and Beatriz Herráez to curate an exhibition together. An invitation that set an initial challenge of curating together, with the complexity that this involves.

The assignment. An exhibition that, somehow, introduces the work of artists and contributes to the artists producing new works. A broad assignment that could have had this and many other forms.

The concept. Five artists with common starting points but who have developed along different paths, active for the last 30 years, since they left the Faculty of Fine Arts in Basque Country. An exhibition that encompasses existing work and new creations that provide an up to date view of the work of each of them.

The process. A process of reviewing and creating new work. Reviewing and recovering. It has involved an effort of memory, selection and synthesis, of searching and restoring and of personal and professional meetings. Of visits to warehouses of collections belonging to public institutions, but also of calls to private lenders, friends in many cases, an important part of those beginnings and continuations, a sign of the times.

New creations. This has been an exercise for the artists on how to work on a commission from the institution, from a given parameter with rules in place.

The form. An assembly of works in different formats (sculpture, painting, collage, photography, installations...) that reflect the age, different personal stories and self-referential moments of contemporary art.

The result. An exhibition in which the curators have had to negotiate to provide a joint vision from two subjectivities, also in continuous negotiation with five mid-career artists who, in turn, have made a trip down memory lane to highlight the works that have forged their way, a way that this time has the institution as a stop.

All that is left now is to celebrate the work of these artists.

“Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral”

Peio Aguirre eta Beatriz Herráez

Erakusketa honek bost artistaren ibilbide eta posizioak arakatu nahi ditu; hauek laurogeiko hamarkada amaieratik ari dira bere lana garatzen. “Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral” sekuentziak abizenez jositako esaldi bat osatzen du, eta baita ikusizko eta formazko irudi-multzoen batura aberatsa ere. Horiexek dituzte abizen. Izenak, berriz, Miren, Iñaki, Gema, Idoia eta Alberto; lana topaketarekin, elkarrizketarekin eta elkarlanarekin atzera lotzen duen beste izen sekuentzia bat. Bost artista, bost ahots.

Artista hauen ezaugarri komun bat ikasketak Leioako Arte Ederren Fakultatean (UPV/EHU) egin dituen eta bere prestakuntza Donostiako Arteleku zentroko ikastaro eta egonaldiz osatu duen belau-naldi batekoak izatea da. Eta epe jakin batean kokatu behar da hori guztia, artistek arte-lengoaiei berritze bati ekin baitzioten horretan, “Euskal Eskultura Berri” deituaren jarraipena eta, aldi berean, alternatiba lortu eta sortu nahi baitzuten. Erakusketa honen izaera historikoa artista horiexen egungo erretratu batez osatzen da.

Erakusketa bi espazio nagusiren inguruan dago antolatuta, Tabakaleraren eraikineko lehen solairuko bi naberen inguruan zehazki; horietan, alde batetik laurogeita hamarrek hamarkadaz geroztik egindako obrak aurkezten dira eta, bestetik, ia-ia 15 hilabeteko lanean zehar espezifikoki erakusketa honetarako egindako obrak. Posizio horietako bakoitza miniatrazko atzerabegirako bat izan beharrean, kontua da corpus artistiko bat mapeatzea, horretan irteera eta helmuga puntu banak aukera emango baitute artista baten identitate estetikoaren bildumatzat hartutako “obra” baten irudia aurreitxuratzeko. Posizio bakoitzaren gainean bildutako begirada batez sakonean bereizi ahal izango dugu hemen ordezkaturako bakoitzaren garapen artistikoa.

Pintura eta eskultura dira presentzia handieneko lengoaiak, eta badira hitz idatzia, marrazkia, argazkia eta diseinua ageri diren obrak ere. Lengoaia horietan guztietan, aukeratutako bitartekoak irudikapenerako eskaintzen dituen baldintzen gaineko analisisa ageri zaigu, sendo ageri ere, bai metalengoiara joz izan bai narrazio borondate poetiko eta sinboliko bat berresten duen “arte-objektuaren” dekonstrukzio sotil batez izan. Artista horietako bakoitzak zertzen duen forma eta kontzeptu alde-tiko esperimendazioak esperientzia eta ezagutzarako

“Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral”

Peio Aguirre y Beatriz Herráez

Esta exposición trata de rastrear los recorridos y posiciones de cinco artistas cuyo trabajo viene desarrollándose desde finales de los ochenta hasta el presente. La secuencia “Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral” conforma una frase entrelazada con apellidos, y también una rica suma de imaginarios visuales y formales. Esos son sus apellidos. Sus nombres, Miren, Iñaki, Gema, Idoia y Alberto; otra secuencia nominal que religa el trabajo con el encuentro, el diálogo y la colaboración. Cinco artistas, cinco voces.

Un rasgo común de estos artistas es pertenecer a una generación que realiza sus estudios en la Facultad de Bellas Artes de Leioa (UPV/EHU) complementando su formación con cursos y estancias en el centro Arteleku de Donostia. Es preciso periodizar ese momento como un instante en el que los artistas proceden a una renovación de los lenguajes artísticos persiguiendo una continuación y a su vez una alternativa a la llamada “Nueva Escultura Vasca”. El carácter histórico de esta exposición se complementa con un retrato actual de esos mismos artistas.

La exposición está organizada en torno a dos espacios principales, dos naves localizadas en la primera planta del edificio de Tabakalera, en las que se presentan, por un lado, obras realizadas desde la década de los noventa, y por otro, obras producidas de manera específica para esta muestra a lo largo de casi 15 meses de trabajo. En lugar de que cada una de estas posiciones suponga una retrospectiva en miniatura, se trata de mapear un corpus artístico donde un punto de salida y otro de llegada permitan prefigurar la imagen de una “obra”, entendida como el compendio de la identidad estética de un/a artista. Una mirada concentrada sobre cada posición permite discernir en profundidad el desarrollo artístico de cada uno de los representados.

La pintura y la escultura son los lenguajes con mayor presencia, y se incluyen también obras donde aparece la palabra escrita, el dibujo, la fotografía y el diseño. En todos estos lenguajes subyace un fuerte componente analítico de las condiciones de representación del medio escogido, ya sea mediante el recurso al metalenguaje o a una sutil deconstrucción del “objeto” artístico que reafirma una voluntad narrativa, poética y simbólica. La experimentación formal y conceptual que cada uno de estos artistas realiza reafirma el arte como un territorio propio

berezko lurraldetzat berresten du artea. Horrela, erakusketak ibilbide bat egiten du, gaur egungo produktioetik testuinguru-erradiografia bat proposatzen duten jarrera estetiko zenbaitetan zehar.

Miren Arenzana, Gema Intxausti, Iñaki Imaz, Idoia Montón eta Alberto Peralen obraren bidez, azken hiru hamarkadetakoa arte plastikoen panorama ikusten dugu, eta horrek aukera ematen digu bai duela gutxi iraganari era kritiko batez begiratzeko bai jada egina baloratzeko, gaurkotzat edota gaur egungotzat eskaintzen zaiguna bezalaxe.

para la experiencia y el conocimiento. La exposición traza así un recorrido por distintas posiciones estéticas que proponen una radiografía contextual desde la producción contemporánea.

A través de la obra de Miren Arenzana, Gema Intxausti, Iñaki Imaz, Idoia Montón y Alberto Peral se observa un panorama de las artes plásticas en estas últimas tres décadas que nos permite mirar de manera crítica al pasado reciente, y valorar lo ya realizado, así como lo que se nos ofrece como actual y/o contemporáneo.

“Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral”

Peio Aguirre and Beatriz Herráez

This exhibition aims to track the careers and positions of five artists whose work has been in progress from the late eighties to present-day. The sequence "Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral" forms a phrase intertwined with surnames, and also a rich sum of visual and formal images. Those are their surnames. Their names, Miren, Iñaki, Gema, Idoia and Alberto; another nominal sequence that re-joins work to encounter, dialogue and collaboration. Five artists, five voices.

A common feature of these artists is that they belong to a generation that studied at the Faculty of Fine Arts in Basque Country (UPV/EHU) complementing their training with courses and stays at the Arteleku centre in Donostia. It is important to set that moment in context as a moment in which the artists come to a renewal of artistic languages, chasing a continuation and alternative to the so-called "New Basque Sculpture". The historic character of this exhibition is complemented by a contemporary "portrait" of the same artists.

The exhibition is organized around two main areas, two halls located on the first floor of the Tabakalera building, which present on the one hand, works made since the nineties, and on the other works produced specifically for this exhibition over nearly 15 months. Instead of each of these positions involving a retrospective in miniature, it seeks to map an artistic corpus where a point of departure and one of arrival prefigure the image of a "work", understood as the compendium of an artist's aesthetic identity. A concentrated look at each position deeply reveals the artistic development of each of those represented.

Painting and sculpture are the languages with greater presence, together with works where the written word appears with drawings, photography and design. In all these languages there underlies a strong analytical component of the environmental conditions of the chosen medium, either through the use of metalanguage or a subtle deconstruction of the artistic "object" that reaffirms a narrative, poetic and symbolic will. The formal and conceptual experimentation performed by each of these artists reaffirms art as a territory for experience and knowledge. The exhibition thus traces a journey through different aesthetic positions that propose a contextual X-ray from contemporary production.

The work of Miren Arenzana, Gema Intxausti, Iñaki Imaz, Idoia Montón and Alberto Peral offers an overview of the visual arts in the last three decades that allows us to look critically at the recent past and appreciate what has been done, and what it is offered to us as current and/or contemporary.

MIREN ARENZANA (BILBO, 1965)



Laurogeiko hamarkada amaierako bere lehen piezetatik, eskultura-praktika diseinu eta modaren esparruarekin lotzeagatik nabarmendu da Miren Arenzana, modernitatetik arte aplikatua eta herri kulturara doazen erreferentzien bidez. Obra goiztiarrak eskulturazko “artefaktu” sotil eta konplexuak ziren, ez baina joko eta ironia gabeak, eta horietan artistak industriako material hotzak -hala nola plexiglasa eta polikarbonatoa- femeninoaren eraikuntzari lotutako *objets trouvés*-ekin konbinatzen zituen. Duela gutxiko lanetan, Arenzana biltze espazio batera aldatu da, artearen eta teknologikoaren esparruen arteko bat-egite espazio batera, funtzionaltasuna eta “aplikatua” didaktiko eta sinbolikoarekin lausotuta.

Desde sus primeras piezas a finales de los ochenta, Miren Arenzana se ha distinguido por relacionar la práctica escultórica con el ámbito del diseño y la moda a través de referencias que van de la modernidad al arte aplicado y la cultura popular. Sus obras tempranas eran sutiles y complejos “artefactos” escultóricos, no exentos de juego e ironía, donde la artista combinaba materiales industriales fríos –como plexiglás y policarbonato– con *objets trouvés* asociados a la construcción de lo femenino. En trabajos recientes Arenzana se traslada a un espacio de confluencia entre los campos del arte y lo tecnológico difuminando la funcionalidad y lo “aplicado” con lo didáctico y lo simbólico.

From her first pieces in the late eighties, Miren Arenzana has been distinguished by sculptural practice related to the field of design and fashion through references ranging from modernity to applied art and popular culture. Her early works were subtle and complex sculptural “artefacts”, not without play and irony, where the artist combined cold industrial materials (such as Plexiglas and polycarbonate) with *objets trouvés* associated with the construction of femininity. In her recent work Arenzana has moved to an area of confluence between the fields of art and technology, blurring functionality and “applied” concepts with symbols and didactics.

GEMA INTXAUSTI (GERNIKA-LUMO, 1966)



Eskultura-praktikak zeharkatzen du Gema Intxaustiren obra. Hasierako piezek, garbiketako zapiz eginak, eta ze-lozko objektuak, euskal testuinguruan laurogeita hamarreko urteetako eskulturaren lengoaien berrikuntza markatu zuten proposamenen artean koka daitezke. Geroago, Intxaustiren lanak ukitu narraziozkoagoa hartu zuen, zine, musika edo literaturako erreferentzietan oso leku garrantzitsua eman baitzien. Duela gutxi marratzkia eta argazkia baliatu ditu zenbait proiektu egiteko, horien aipua eginez eta horiez jabetuz; eta proiektu horietan, horrenbeste, arte kontzeptualak abian jarritakoekiko hurbileko estrategiak identifikatu daitezke.

La obra de Gema Intxausti está atravesada por la práctica escultórica. Sus piezas iniciales realizadas con bayetas de limpieza y sus objetos de celo pueden situarse entre las propuestas que marcaron la renovación de los lenguajes de la escultura en los años noventa en el contexto vasco. Más tarde su trabajo adquiere un tinte más narrativo donde las referencias al cine, la música o la literatura, ocupan un lugar muy relevante. Recientemente recurre al dibujo y a la fotografía para elaborar, haciendo uso de la cita y la apropiación, distintos proyectos en los que es posible identificar estrategias cercanas a las puestas en marcha por el arte conceptual.

Gema Intxausti's work straddles sculptural practice. Her initial pieces with rags and her Sellotape objects can be included among the proposals that marked the renewal of the languages of sculpture in the Basque Country in the nineties. Her work later acquires a more narrative hue where references to the cinema, music or literature occupy a very important place. Recently, she has resorted to drawing and photography to develop, using quotation and appropriation, various projects in which it is possible to identify strategies close to those launched by conceptual art.

IÑAKI IMAZ (DONOSTIA, 1965)



Iñaki Imazen lana piktorikoa da nagusiki. Pintura adierazpide bat da, berezko helburua baino gehiago. Artistak, bere lanean, jarrera ironiko eta sinesogorra hartzen du, eta zalantzan jartzen du pintorearen irudiak jeinutzat duen autoritatea. Itxura abstraktuaz, Imazen koadro eta hiru dimentsioko esku-hartzeak gai asko ukitzen dituzte, esaterako familia, bizipen pertsonalak, desira, maitasuna, irudia, baina baita beste kontu batzuk ere, piktorikoaren mugena kasu. Egiten dituen pinturek banakakoaren eta kolektiboaren arteko mugaren analogiatzat funtzionatzen dute, eta horri gehitu behar haren jarduera osoan agerikoa den osagai ludiko eta pedagogikoa.

La obra de Iñaki Imaz es principalmente pictórica. La pintura es un medio de expresión más que un fin en sí mismo. En su trabajo el artista adopta una actitud irónica y descreída, cuestionando la autoridad de la imagen del pintor como genio. Bajo la apariencia abstracta, los cuadros e intervenciones tridimensionales de Imaz abordan temas como la familia, las vivencias personales, el deseo, el amor, la figura, pero también cuestiones como los límites de lo pictórico. Sus pinturas funcionan como analogía de la frontera entre lo individual y lo colectivo, a lo que sumar un componente lúdico y pedagógico presente en toda su actividad.

Iñaki Imaz's work is primarily pictorial. Painting is a mean of expression rather than an end in itself. In his work the artist adopts an attitude of irony and disbelief, questioning the authority of the image of the artist as genius. Under the abstract appearance, Imaz's three-dimensional pictures and interventions address issues such as the family, personal experiences, desire, love, the figure, but also issues such as the boundaries of painting. His paintings work as an analogy of the border between the individual and the collective, including a leisure and educational component in all his activities.

IDOIA MONTÓN (DONOSTIA, 1969)

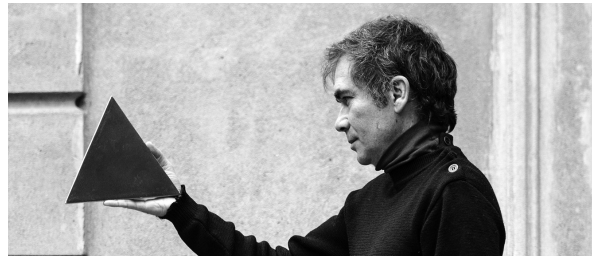


Idoia Montónen lana autobiografiarako eta komunaren biografiarako sarrera eta irteera kontakizun bat da. Aukeraketa prozesu bat da, eta horren bidez errealitatea azter daiteke; ordenarik gabeko munduaren gaineko ikuspegia, tenkatutako forma dinamikokoak ugari direla. Montónen pinturak eta marrazkiak egunerokoaren irudi katalogo batetik abiatuta eraikitzen dira, eszena batzuk antzerki bihurtzeko halako joera batez. Collageetan bat egiten dute artifizio eta apaindurarekiko gustuak, sistema irekiek, behin-behineko hipotesiek edo zentzua produzitzeko nahiak. Lanbideari lotutako tekniken erabilera eta mundu prekario eta aldi berean alegiazko batera garamatzaten irudiek, Montónen lanaren ezaugarri dira.

El trabajo de Idoia Montón es un relato de entradas y salidas para la autobiografía y la biografía de lo común. Se trata de un proceso selectivo a través del cual es posible escrutar la realidad; una visión del mundo en desorden con abundancia de formas dinámicas y en tensión. Sus pinturas y dibujos se construyen a partir de un catálogo de imágenes de lo cotidiano con cierta tendencia a teatralizar algunas escenas. En sus collages convergen el gusto por el artificio y el ornamento, sistemas abiertos, hipótesis provisionales o el deseo de producir sentido. El empleo de técnicas vinculada al oficio y las imágenes que remiten a un mundo precario y fabuloso a la vez, son características de la obra de la artista.

Idoia Montón's work is an account of inputs and outputs for the autobiography and biography of the ordinary. It is a selective process through which it is possible to screen reality; a view of the world in disarray, littered with an abundance of dynamic forms in tension. Her paintings and drawings are constructed from a catalogue of images of everyday life with a tendency to dramatize certain scenes. Her collages reveal a taste for artifice and ornament, open systems, provisional hypotheses or the desire to produce meaning. The use of techniques linked to trade images that refer to a precarious yet fabulous world, characterizes Montón's work.

ALBERTO PERAL (SANTURTZI, 1966)



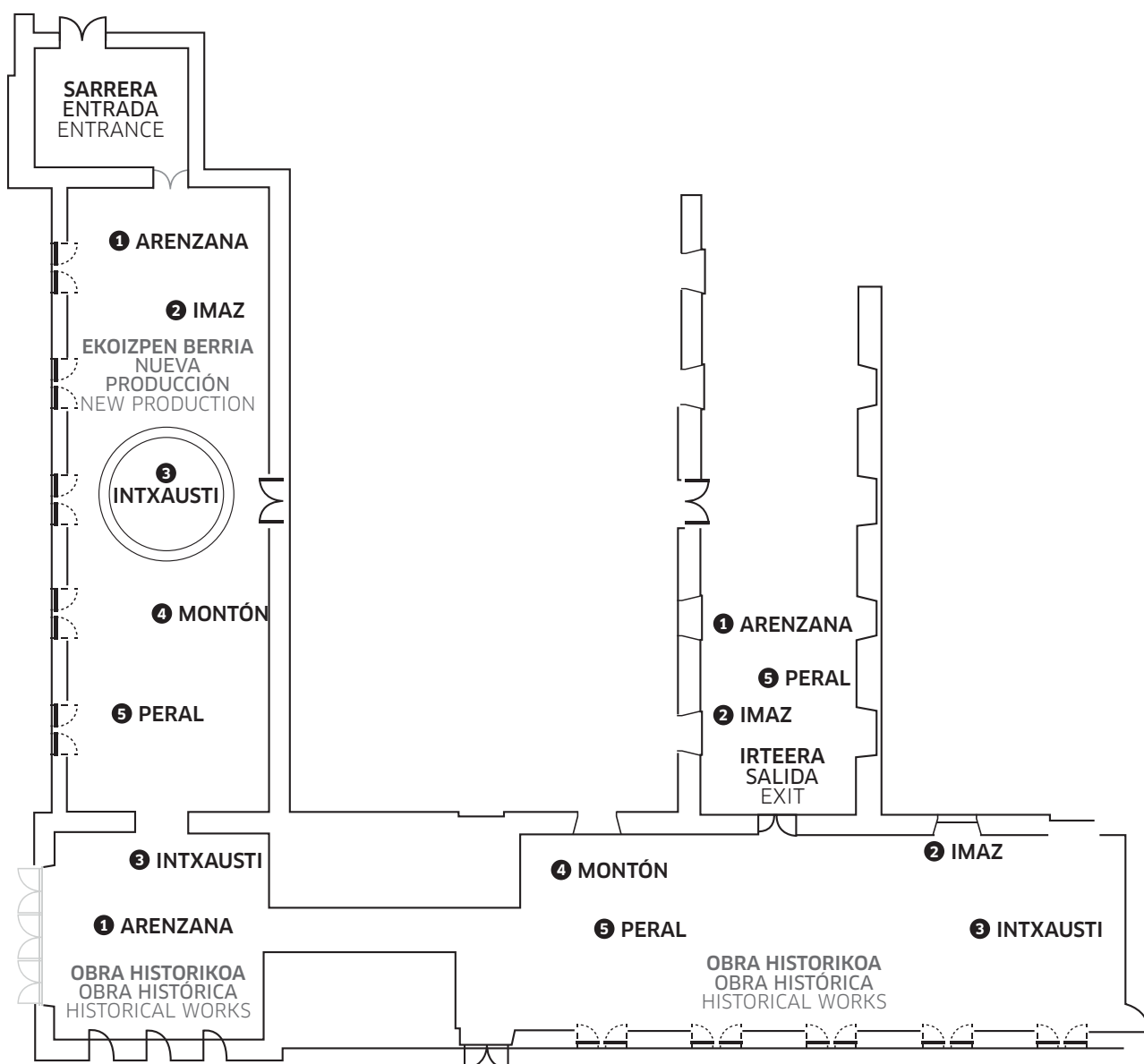
Alberto Peralen obra eskulturaren praktikari marrazkia, argazkia edo ikus-entzunezko irudia gehituz horren esparrua zabaltzen duten forma-ikerkuntzen arloan kokatzen da. Eskultura-lan hori forma eta kolore primarioen garapenetik sortzen da, eta esaterako zeramika eta collagearen teknikak erabiltzetik, abangoardia historikoen eraikuntza-printzipioak gogoratzen baitizkigute. Peralek irudi geometrikoak erabiltzen ditu, esferak, hirukiak, erronboak, trapezioak, forma-hiztegi bateko elementu gisa, eta horretatik abiatuta elementu horiek erakusten diren espazio bakoitzera egokitzen diren proiektuak prestatzen ditu. Objektuek eta instalazioek, bere itxurazko sinpletasunean, doitasunezko mekanismoak eta eraikuntza-sistema konplexuak gordetzen dituzte, eta zentzu bikoitzez eta ikusizko jokoz jositako lurralde batean kokatzen dute ikuslearen begirada.

La obra de Alberto Peral se inscribe en el marco de las investigaciones formales que amplían el campo de la escultura incorporando a su práctica medios como el dibujo, la fotografía o la imagen audiovisual. Un trabajo que surge a partir de los desarrollos de formas y colores primarios, y del empleo de técnicas como la cerámica y el collage y que remite a los principios constructivos de las vanguardias históricas. Peral hace uso de figuras geométricas, esferas, triángulos, rombos, trapecios, como elementos de un vocabulario formal a partir del cual elabora proyectos que se adaptan a cada espacio donde son expuestos. Objetos e instalaciones que esconden, en su aparente simplicidad, mecanismos de precisión y sistemas de construcción complejos que sitúan la mirada del observador en un territorio de dobles sentidos y juegos visuales.

Alberto Peral's work falls within the framework of formal investigations that extend the field of sculpture by incorporating media such as drawing, photography and audio-visual images. A sculptural work arising from the developments of shapes and primary colours and the use of techniques such as ceramics and collage that refer to the constructive principles of the historical avant-gardes. Peral uses geometric shapes, spheres, triangles, diamonds and trapezoids as elements of a formal vocabulary from which he develops projects to suit the space where they are exhibited. Objects and installations that hide in their apparent simplicity precision mechanisms and complex construction systems, which place the viewer's gaze in an area of double meaning and visual games.

**ERAKUSKETAKO
PLANOA**
PLANO DE LA
EXPOSICIÓN
EXHIBITION
FLOOR MAP

DUQUE DE MANDAS



ERAKUSKETAREKIN LOTUTAKO JARDUERAK

GOSARIA ERAKUSKE- TAKO KOMISARIO ETA ARTISTEKIN

Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral erakusketako komisario eta artistek euren hitz eta esperientzien bidez erakusketaren edukietara hurbilduko gaituzte gosari formatuan egingo den topaketa honetan. Zalantzarik gabe, Euskal Herriko testuiguru artistikoari lotutako bost artista hauen lanak gertutik ezagutzeko aukera paregabea izango da.

DATAK

Urtarrilak 23, larunbata

ORDUTEGIA

10:00etan

NON

Erakusketa aretoaren ondoko espazioan.

ERAKUSKETAREKIN LOTUTAKO HEZKUNTZA- PROGRAMA

BISITA SOLASALDIAK

Hezkuntza-programarekin bat eginez, gure ezagutza eta esperientziak erakusketen edukiekin lotzeko solasaldi guneak sortuko ditugu. Askotariko eztabaidak eta ibilbideak sortuko ditugu bisitaldi bakoitza aberasteko helburuarekin.

DATAK

Ostiralero, urtarrilaren 22an hasita.

ORDUTEGIA

18:00 - 19:00 (es) / 19:00 - 20:00 (eu)

IZEN-EMATEA

Izen ematea webgunez edo telefonoz.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

BISITA ESPERIMENTALAK

Bisitok erakusketei begirada esperimental ezberdinak emateko aukera eskeintzen dute, bestelako interpretazioei ateak irekitzeko asmoz. Erakusketa aretoetan espero gabeko topaketak sortzea da asmoa artista, zientzialari, hezitzaile, historiagile, diseinatzaile, biologo, musikari eta abarren laguntzarekin. Guztiek erakusketa bakoitzaren gaineko euren ikuspegi pertsonalak helaraziko dizkigute. Hilabetean behin, asteazkenetan.

ORDUTEGIA

18:30tan.

AKTIBITATE MOTA

Bisita.

NON

Erakusketa aretoan.

IZEN-EMATEA

Izen ematea webgunez edo telefonoz.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

DATAK

Urtarrilak 27. Tabakalerako hezkuntza taldea (Ane Zamora) (eu)

Ane Zamora Tabakalerako hezkuntza taldeko kidea da.

ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA EXPOSICIÓN

DESAYUNO CON LOS COMISARIOS Y ARTISTAS DE LA EXPOSICIÓN

Desayuno con los comisarios y artistas de la exposición *Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral* y en el que a través de sus palabras y experiencias nos acercarán el contenido de la exposición en un encuentro cálido y distendido. Sin duda alguna se trata de una buena ocasión para conocer el trabajo de estos cinco artistas vinculados al contexto artístico del País Vasco.

FECHAS

23 de enero, sábado

HORARIOS

10:00h.

DONDE

Zona contigua a la sala de exposiciones.

PROGRAMA DE MEDIA- CIÓN RELACIONADO CON LAS EXPOSICIONES

VISITAS DIALOGADAS

Acorde con el programa de mediación, proponemos crear espacios de diálogo en los que vincular nuestros saberes y experiencias a los contenidos de las exposiciones. Generaremos múltiples debates y recorridos para enriquecer cada visita.

FECHAS

Todos los viernes empezando el 22 de enero.

HORARIOS

18:00 - 19:00h. (es) / 19:00 - 20:00h. (eu)

INSCRIPCIÓN

Inscripción en web o teléfono.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

VISITAS EXPERIMENTALES

Estas visitas son un conjunto de miradas experimentales a las exposiciones con el fin de abrirlas a nuevas interpretaciones. Se trata de provocar encuentros inesperados en las salas y habitarlas con la colaboración de artistas, científicos, educadores, historiadores, diseñadores, biólogos, músicos... para que ofrezcan su acercamiento particular a cada exposición. Una vez al mes, los miércoles.

HORARIOS

18.30h.

TIPO DE ACTIVIDAD

Visita.

LUGAR

Sala de exposiciones.

INSCRIPCIÓN

Inscripción en web o teléfono.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

FECHAS

27 de enero. Equipo de mediación de Tabakalera (Ane Zamora) (eu)

Ane Zamora forma parte del equipo de mediación de Tabakalera.

ACTIVITIES LINKED TO THE EXHIBITION

BREAKFAST WITH THE CURATORS AND ARTISTS OF THE EXHIBITION

Breakfast with the curators and artists of the *Arenzana Imaz Intxausti Montón Peral* exhibition in which, through their words and experiences, they explain the content of the exhibition in a warm and relaxed encounter. This is a good opportunity to learn about the work of these five artists, who are linked to the artistic context of the Basque Country.

DATES

January 23th, Saturday

HOURS

10:00 a.m.

PLACE

Space next to the exhibition hall.

EDUCATION PROGRAMME LINKED TO THE EXHIBITION

VISITS IN DIALOGUE

From the contents of the exhibitions, we will create opportunities for dialogue in which we will link these contents with our knowledge and experiences. We will generate multiple discussions and tours to enrich each visit.

DATES

Every Friday starting on January 22nd.

HOURS

6:00 - 7:00 p.m. (Spa.) / 7:00 - 8:00 p.m. (Basque)

REGISTRATION

Registration in the website or by telephone.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

EXPERIMENTAL VISITS

This visits represent a number of experimental visions of the exhibition with the aim of opening it up to new interpretations. The idea is to provoke unexpected encounters in the halls with the collaboration of artists, scientists, historians, designers, biologists, musicians... so that they offer their own particular approach to each exhibition. Once a month, Wednesdays.

HOURS

6.30 p.m.

ACTIVITY

Visit.

PLACE

Exhibition hall.

REGISTRATION

Registration in the website or by telephone.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

DATES

January 27. Tabakalera education team (Ane Zamora) (Basque)

Ane Zamora is part of Tabakalera's education team.

DATAK

Otsailak 17. Idoia Montón (es)

Idoia Monton (Donostia, 1969), erakusketan parte hartzen duten bost artistetako bat da.

DATAK

Martxoak 9. Olaia Miranda (eu)

Olaia Miranda egun Euskal Herriko Unibertsitateko arte irakasle eta ikerlaria da. Bertan, gure ingurumenari esanahia ematen dien prozesu estetikoaren inguruko ikerketa egiten dabil.

KAMALEOIAK GARA! TAILERRA (5-99)

Kamaleoiak gara! txiki eta helduei zuzendutako jardueraren programa bat da. Hilabete bakoitzeko hirugarren igandean, haur zein helduei zuzendutako tailerra eskeintzen dugu, guztiok elkarrekin bertako erakusketetara modu dinamikoa eta parte-hartzailean hurbiltzeko.

DATAK

Hileko hirugarren igandean.

Urtarrilak 17 / Otsailak 21 / Martxoak 20

ORDUTEGIA

11:00 - 12:30

AKTIBITATE MOTA

Erakusketara bisita eta tailerra.

NON

Erakusketa aretoan.

IDIOMA

Euskaraz

IZEN-EMATEA

Izen ematea webgunez edo telefonoz.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

TESTU-INGURUAN

Testu-inguruan, Tabakalerako erakusketekin batera funtzionatzen duen ikerketa talde bat da. Hilero elkartzeko gara erakusketen edukietan sakondu eta bestelako ideia eta eztabaidak aktibatzeko helburuarekin. Testuak, filmak edo erakusketetako pieza zehatzak aztertuko ditugu arte garaikidearekin lotutako gaien gainean gure buruak trebatzeko.

DATAK

Urtarrilak 26 / Otsailak 9 / Martxoak 8

ORDUTEGIA

18:00 - 20:30

AKTIBITATE MOTA

Ikasketa taldea.

NON

Tailerrean eta erakusketa aretoan.

HIZKUNTZA

Elebiduna.

IZEN-EMATEA

Izen ematea webgunez edo telefonoz.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

FECHAS

17 de febrero. Idoia Montón (es)

Idoia Montón (Donostia, 1969), es una de los cinco artistas participantes de la presente exposición.

FECHAS

9 de Marzo. Olaia Miranda (eu)

Olaia Miranda es actualmente docente de arte e investigadora en la Universidad del País Vasco, donde aborda los procesos estéticos que resignifican nuestro entorno.

KAMALEOIAK GARA! TAILER (5-99)

Kamaleoiak gara! es un programa de actividades abierto a cualquier niño/a acompañado de una persona adulta. Un domingo al mes ofrecemos talleres dirigidos a pequeños/as con mayores para acercarnos a las exposiciones de Tabakalera de una forma dinámica y participativa.

FECHAS

El tercer domingo de cada mes.

17 de enero / 21 de febrero / 20 de marzo

HORARIOS

11:00 - 12:30h.

TIPO DE ACTIVIDAD

Visita a la exposición y taller.

LUGAR

Sala de exposiciones.

IDIOMA

Euskera

INSCRIPCIÓN

Inscripción en web o teléfono.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

TESTU-INGURUAN

Testu-inguruan es un grupo de aprendizaje que acompaña a las exposiciones de Tabakalera. Cada mes se reúne para generar 'cajas de herramientas' colectivas que sirven para profundizar en los contenidos de las muestras y activar nuevas ideas y debates. El grupo revisa materiales como textos, películas, piezas de las exposiciones u otras relacionadas, con la intención de, poco a poco, auto-formarse en temas relacionados con el arte contemporáneo.

FECHAS

26 de enero / 9 de febrero / 8 de marzo

HORARIOS

18:00 - 20:30h.

TIPO DE ACTIVIDAD

Grupo de aprendizaje.

DONDE

Tailer y sala de exposiciones.

IDIOMA

Bilingüe.

INSCRIPCIÓN

Inscripción en web o teléfono.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

DATES

February 17. Idoia Montón (Spa)

Idoia Montón (San Sebastian, 1969), one of the five participant artist at this exhibition.

DATES

March 9. Olaia Miranda (Basque)

Olaia Miranda is currently an art teacher and researcher at the University of the Basque Country, where she is researching the aesthetic processes that give new meaning to our environment.

KAMALEOIAK GARA! WORKSHOP (5-99)

Kamaleoiak gara! is a programme of activities open to any child accompanied by an adult. One Sunday at month we offer workshops aimed at young children with adults to bring us closer to Tabakalera exhibitions in a dynamic and participatory manner.

DATES

Third Sunday of each month.

January 17 / February 21 / March 20

HOURS

11.00 a.m. - 12.30 p.m.

ACTIVITY

Visit to the exhibition and workshop.

PLACE

Exhibition hall.

LANGUAGE

Basque

REGISTRATION

Registration in the website or by telephone.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

TESTU-INGURUAN

Testu-inguruan is an investigation and learning group that accompanies the exhibitions in Tabakalera. Every month we will gather to generate collective 'tool boxes' to be used for deepening in the contents of the exhibitions and activate ideas and debates. We will work with texts, films or artworks, with the aim of, step by step, train ourselves in contemporary art.

DATES

January 26 / February 9 / March 8

HOURS

6.00 - 8.30 p.m.

ACTIVITY

Learning group.

PLACE

Workshop and exhibition hall.

LANGUAGE

According to the guest.

REGISTRATION

Registration in the website or by telephone.
www.tabakalera.eu / 943 11 88 55

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN EXHIBITION

KOMISARIOAK
COMISARIAS
CURATORS
Peio Aguirre
Beatriz Herráez

ARTISTAK
ARTISTAS
ARTISTS
Miren Arenzana
Iñaki Imaz
Gema Intxausti
Idoia Montón
Alberto Peral

MUNTAIA
MONTAJE
SET UP
Onartu

ARETOKO BITARTEKARITZA
ATENCIÓN EN SALAS
MEDIATION IN THE EXHIBITION HALL
Ikertze

TABAKALERA

KULTUR ZUZENDARIA
DIRECTORA CULTURAL
CULTURAL DIRECTOR
Ane Rodríguez Armendariz

PRAKTIKA ARTISTIKO GARAIKIDEEN ARDURADUNA
RESPONSABLE DE PRÁCTICAS ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS
RESPONSIBLE FOR CONTEMPORARY ARTISTIC PRACTICES
Ane Agirre Loinaz

ERAKUSKETAREN KOORDINATZAILEA
COORDINADORA DE LA EXPOSICIÓN
EXHIBITION COORDINATOR
Jones Alaitz Uriarte

KUDEAKETA
GESTIÓN
MANAGEMENT
Haritz Azkarraga
Begoña Galparsoro
Mirari Marfagón
S2G

PRODUKZIOA / MANTENIMENDUA
PRODUCCIÓN / MANTENIMIENTO
PRODUCTION / MAINTENANCE
Maier Ezquerro
Jon Fernández
Beñat Casas

Jose Mari Albarrán
Esther Garrastazu
Garikoitz Zabaleta

HEZKUNTZA
MEDIACIÓN
EDUCATION
Leire San Martín
Ana Revuelta
Nerea Hernández
Ane Zamora
Mertxe Petxarroman

KOMUNIKAZIOA
COMUNICACIÓN
COMMUNICATION
Maidier Beldarrain
Nere Lujanbio
Maitane Otaegi
Naiara Uranga
Irene Intxausti

WEBA ETA SAREAK
WEB Y REDES
WEB AND SOCIAL MEDIA
Larraitx Mendizuri
Borja Relaña

ARGITALPENEA PUBLICACIÓN PUBLICATION

ARGITALPENAREN KOORDINAZIOA
COORDINACIÓN DE LA PUBLICACIÓN
PUBLICATION COORDINATION
Jones Alaitz Uriarte

DISEINU GRAFIKOA
DISEÑO GRÁFICO
GRAPHIC DESIGN
Gorka Eizagirre

MAKETAZIOA
MAQUETACIÓN
LAYOUT
Maite Elias Uria

ARGAZKIAK
FOTOGRAFÍAS
PHOTOS
Ixone Sádaba
Juande Jarillo

TESTUEN ITZULPENAK
TRADUCCIÓN DE TEXTOS
TEXTS TRANSLATIONS
María Colera
TISA

IMPRENTA
IMPRESIÓN
PRINTER
Artes Gráficas Lorea, S.L.

ESKER BEREZIAK AGRADECIMIENTO ESPECIAL A SPECIAL THANKS TO

Miren Arenzana
Iñaki Imaz
Gema Intxausti
Idoia Montón
Alberto Peral
Centre d'Art la Panera
Ana Mas Projects
Colección Helga de Alvear
Banco de España
INJUVE
Centro de Arte Alcobendas
Atrio Restaurante Hotel
Galería Windsor
Gipuzkoako Foru Aldundia
Eusko Jaurlaritzako Baliabide Orokorren Zuzendaritza
Galería La Taller
Galería Carreas Múgica
Colección agencia de la intervención en la sentimentalidad
Hirikilabs
Joseba Egia
Bilbao Arte
Amaya El Busto
Santi Eraso
José Ramón Amondarain
Juande Jarillo
Ángel Bados
Melendez-Arteaga familia
Luis Candaudap
José Antonio Trujillo
Nerea Mendia
Isabel Lopez
Javier Peñafiel
Agnes Font
Javier Viar
José Luis Chasco
Maritxu Gorostegui
Idoia Castillo
Luis Salaberria
César Jiménez
Gorka Eizagirre
Marisa Imaz
Belén Imaz
Monike Ríos
Juan Ignacio Mendizabal
Lucía Saenz de Benito
Manolo Romagosa
Jaime Ruiz
Lluis Cera
La Escocesa
Joseba Garín
José Ignacio Navarro
Andoni López
Nerea Jaio
Rosa Queralt
Pablo Allende
José María Arenzana Iturbe
Gorka Agirre
Ricardo Abaunza
Jorge Carrero
Javier Mallukiza
Vicente Mingolarra
Jesús Javier Urzaa



TESTUAK ETA IRUDIAK

TABAKALERA



**KULTURA
GARAIKIDEAREN
NAZIOARTEKO
ZENTROA**

**CENTRO
INTERNACIONAL
DE CULTURA
CONTEMPORÁNEA**

**ERAKUSKETA
ARETOAREN ORDUTEGIA**

ASTEARTETIK OSTEGUNERA
12:00 - 20:00

OSTIRALA
12:00 - 21:00

LARUNBATA
10:00 - 21:00

IGANDEAK
10:00 - 20:00

**HORARIO SALA DE
EXPOSICIONES**

DE MARTES A JUEVES
12:00 - 20:00h.

VIERNES
12:00 - 21:00h.

SÁBADO
10:00 - 21:00h.

DOMINGOS
10:00 - 20:00h.

**EXHIBITION HALL
OPENING HOURS**

TUESDAY-THURSDAY
12.00 - 8.00 p.m.

FRIDAYS
12.00 - 9.00 p.m.

SATURDAY
10.00 a.m. - 9.00 p.m.

SUNDAYS
10.00 a.m. - 8.00 p.m.

info+

www.tabakalera.eu

Duque de Mandas, 52, 20012

Donostia / San Sebastián

Gipuzkoa



Gipuzkoako
Foru Aldundia



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián